

Условия за ползване на Услугата “Mtel Fun&Learn”

Настоящите Условия уреждат отношенията между Мобилтел“ ЕАД („Мобилтел“), със седалище и адрес на управление: гр. София, 1309, ул. "Кукуш"№ 1 и абонатите на Услугата “Mtel Fun&Learn”.

1. Общи разпоредби.

1.1 Услугата „Mtel Fun&Learn“ е информационно-развлекателна услуга (наричана по-долу за краткост „Услугата“), която включва 7 самостоятелни модула (наричани „Модули“), както следва: „Познай това“, „Персонален тест“, „Здравен барометър“, „Урок по Английски език“, „Фитнес съвети“, „Известни дестинации“, „Известни цитати“ всеки, от които позволява по забавен начин на Абонатите да получават нови знания, в различни области.

1.2 (изм. 06.11.2014 г.) Услугата се предлага от Мобилтел със съдействието на „С.Р.И. Солюшънс“ ЕАД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1618, бул. „България“ № 98, ет. 8, офис 15Д, ЕИК: 175230055 („Партньорът“).

1.3. (изм. 30.10.2014 г.) Услугата ще бъде активна на територията на Република България при условията, описани в настоящите условия. Услугата е достъпна и в роуминг, като цената на дневния абонамент се запазва същата – **0.30 лв. (с ДДС) на ден за всяка Тривия**, като всички SMS-и за участие се заплащат съгласно условията на индивидуалния роуминг тарифен план на съответния потребител.

1.4. (изм. 18.02.2016 г.) Услугата е достъпна за ползване от всеки дееспособен абонат или потребител на мобилната обществена електронна съобщителна мрежа на Мобилтел (включително абонат по договор, потребител на предплатени услуги и услуги с марка “bob”) – „Абонат“ или „Абонат на Услугата“. Лицето, което е собственик на съответния номер, от който е осъществен абонамента или има заверено пълномощно от собственика на номера, се счита за Абонат на Услугата, независимо дали е собственик на устройството. По отношение абонатите на тарифен план с марка “Bob“ се прилагат „Условията за ползване на Услугата “Bob Fun&Learn”, публикувани на Интернет страница – www.bob.bg/fun.php

1.5. Достъпът до Услугата се осъществява чрез SMS комуникация и чрез 3 “Mobisites“ за 3-те най-нови услуги.

1.6. Услугата се предоставя на абонаментен принцип, съгласно условията описани в раздел 3 „Абонамент“. Всеки Абонат може да се абонира за всички или само за някои от Модулите на Услугата.

1.7. Услугата е динамична и в нея могат да бъдат

Terms of Use for the “Mtel Fun&Learn” Service

The present Terms of use shall manage the relations between Mobilтел EAD with registered seat and management address: Sofia 1309 №1 Kukush str. and the Subscribers of the Service “Mtel Fun&Learn”.

1. General provisions.

1.1 The “Mtel Fun&Learn” service is an infotainment service (hereinafter referred to as “the Service”) which shall include 7 separate modules (called “Modules”), as follows: “Guess this”, “Personality tests”, “Wellness barometer”, “English lessons”, “Fitness Tips”, “Famous Places”, “Famous Quotes” each of which enables the Subscribers to receive knowledge in a fun way in different fields.

1.2. (modified 06.11.2014) The Service is offered by Mobilтел EAD with the assistance of C.R.I. Solutions EAD, with address: Sofia 1618, 98 Bulgaria Blvd., floor 8, office 15D, UIC: 175230055 (referred to hereinafter as the „Partner“).

1.3. (modified 30.10.2014) **The Service will be active in all national territory of Bulgaria under the terms specified in the present rules. The Service shall be accessible in roaming and the price shall remain the same – BGN 0.30 (VAT included) per day for each Trivia**, but all SMS for participation shall be charged according to the terms of the individual roaming tariff plan used by each user.

1.4. (modified 18.02.2016) The Service may be used by each able subscriber or user of the mobile public electronic communications network of Mobilтел (including a subscriber with a contract, or a user of the prepaid services and other services of “bob”) – “Subscriber” or “Subscriber of the Service”. The person who owns the mobile number from which the subscription has been made or has express authorization from the mobile number’s owner to use it is considered the Subscriber to a Service, regardless of the actual owner of the device. Regarding the subscribers with a tariff plan for the brand “Bob” the Terms and conditions for “Bob Fun&Learn” apply and are published on the website – www.bob.bg/fun.php.

1.5. The access to the Service is available via SMS communications and via 3 Mobisites for the three latest services.

1.6. The Service shall be offered on subscription principle in compliance with the requirements set out in part 3 „Subscription”. Each Subscriber may subscribe to all or to some of the Module of the Service.

1.7. The Service is dynamic and changes and additions may be introduced therein in view of improving its contents and quality. Mobilтел retains its right to impose additional conditions for the use of the Service or of particular modules and functionalities

правени промени и допълнения с цел подобряване на нейното съдържание и качество. Мобилтел си запазва правото да поставя допълнителни условия при ползването на Услугата или на отделните нейни модули и функционалности, като своевременно информира Абонатите за това по подходящ начин.

1.8. Абонатите на Услугата участват в теглене на награди и имат възможност да спечелят награда при условията, посочени в раздел 4 „Награди. Теглене на наградите.“

1.9. Мобилтел не носи отговорност за проблеми при ползването на Услугата или отделни нейни модули и функционалности, които се дължат на неподходящи крайни устройства и оборудване на Абонатите, както и на несъвместимост между ползваните от тях системи и софтуерни приложения и Услугата.

1.10. С абонирането си за даден Модул от Услугата, Абонатите приемат и се съгласяват с тези Условия.

2. Описание на Услугата и Модулите.

2.1. Услугата предоставя на Абонатите тематични тестове или съдържание съобразно темата на съответния Модул, за който те се абонират.

2.2. Услугата включва 7 Модула, за всеки от които Абонатът може да се абонира отделно по реда, посочен в Раздел 3 „Абонамент. Заплащане на абонамента. Прекратяване.“:

2.2.1. Модулът „Познай това“ дава възможност на Абоната да отгатва отговор на загадка с различна тематика под формата на тест. Модулът се ползва чрез кратък номер 883.

2.2.2. Модулът „Персонален тест“ дава възможност на Абоната да решава тестове за себеопознаване. Модулът се ползва чрез кратък номер 881.

2.2.3. Модулът „Здравен барометър“ дава възможност на Абоната да провери своите знания, както и да натрупа нови знания на здравна тематика. Модулът се ползва чрез кратък номер 884.

2.2.4. Модулът „Урок по Английски език“ дава възможност на Абоната да тества и надгражда знанията си по английски език. Модулът се ползва чрез кратък номер 882.

2.2.5. Модулът „Фитнес съвети“ предоставя на Абоната съвети, които целят да подобрят познанията му в областта на спорта и здравето, с връзка към “mobisite“ с богато съдържание, което абонатът може да разгледа.

of the Service, whereas it shall adequately notify its subscribers to this effect in due time.

1.8. The Subscribers to the Service shall participate in draw to win prize and are eligible to win the prize under the conditions set out in Section 4 “Prizes. Draw of prizes.”

1.9. Mobiltel shall not be liable for any problems while using the Service or particular modules and functionalities of the Service, due to the Subscribers’ inadequate end devices and equipment, as well as to incompatibility between the systems and software applications used by them and the Service.

1.10. With their subscription to respective Module of the Service, the Subscribers accept and undertake the provisions of this Terms of Use.

2. Description of the Service and the Modules.

2.1. The Service shall provide the Subscribers theme tests or content related to the theme of the particular Module for which they have subscribed to.

2.2. The Service includes 7 (seven) Modules and for each of them the Subscriber may separately subscribe to within the rules specified in Section 3 “Subscription. Payment of the Subscription. Termination.”:

2.2.1. Module “Guess this” enables the Subscriber to resolve tests about general knowledge from different themes. This Module may be used through short number 883.

2.2.2. Module “Personality tests” enables the Subscriber to resolve tests for self-awareness. This Module may be used through short number 881.

2.2.3. Module “Wellness barometer” enables the Subscriber to verify their knowledge as well as to learn new facts on health themes. This Module may be used through short number 884.

2.2.4. Module “English lessons” enables the Subscriber to test and upgrade their knowledge on English language. This Module may be used through short number 882.

2.2.5. Module “Fitness Tips” delivers to the subscriber tips aiming to boost fitness knowledge, linking to a rich content mobisite which the user can explore. This Module may be used through short number 887.

2.2.6. Module “Famous Places” delivers to the subscriber travel information and entertaining details about International and Bulgarian travel destinations, linking to a rich content mobisite

Този Модул се ползва чрез кратък номер 887.

2.2.6. Модулът „Известни дестинации“ предоставя на Абоната информация за пътешествия и интересни факти за български и чуждестранни забележителности, с връзка към “mobisite“, с богато съдържание, който абонатът може да разгледа. Този модул се ползва чрез кратък номер 888.

2.2.7. Модулът „Известни цитати“ предоставя на Абоната цитати от известни личности и народни мъдрости. Съдържанието има връзка към “mobisite“, който абонатът може да разгледа. Тази услуга се ползва чрез кратък номер 886.

2.3. Всеки от Модулите на Услугата ще бъде достъпен за Абонатите, считано от следните дати:

2.3.1. „Познай това“ – 20.10.2014 г.

2.3.2. „Персонален тест“ – Януари 2015 г.

2.3.3. „Здравен барометър“ – Април 2015 г.

2.3.4. (изм. 18.08.2015 г.) „Урок по Английски език“ – Септември 2015 г.

2.3.5. „Фитнес съвети“ – Декември 2016

2.3.6. „Известни дестинации“ – Декември 2016

2.3.7. „Известни цитати“ – Декември 2016

С оглед избягване на съмнение: Абонатите ще могат да се абонират за съответния Модул не по-рано от датата или периода, посочени по-горе, на които същият ще бъде достъпен за тях. Веднъж пуснат, всеки Модул ще бъде достъпен за абонамент, докато е достъпна Услугата.

2.4. Услугата и отделните Модули се ползват посредством SMS комуникация, която включва използването на следните SMS команди:

2.4.1. "POMOSHT или INFO" или подобни думи, за които Абонатите ще бъдат уведомявани в текста на съобщенията за всеки от Модулите: Всички Абонати, на които и да е Модул, могат да изпратят SMS (0.00 лв.) с описаната ключова дума към съответния кратък номер на Модула, за да получат инструкции за ползването му или повече информация за Услугата.

2.4.2. "JOKER" или подобни думи, за които Абонатите ще бъдат уведомявани в текста на съобщенията за Модула: Само Абонатите на Модул „Познай това“ могат да изпращат SMS (0.00 лв.) с описаната ключова дума или подобна към съответния кратък номер на Модула, за да получат следващия жокер към съответния тест.

2.4.3. „POZNAI“ или подобни думи, за които Абонатите ще бъдат уведомявани в текста на съобщенията за Модула: Само Абонатите на Модул

which the user can explore. This Module may be used through short number 888.

2.2.7. Module “Famous Quotes” to the subscriber delivers daily famous quotes, focused on influential shapers of the world. Content links to a content mobisite which the user can explore. This service may be used through short number 886.

2.3. Each Module of the Service shall be available for the Subscribers as from the following dates:

2.3.1. “Guess this” – 20.10.2014

2.3.2. “Personality test” – January 2015

2.3.3. “Wellness barometer” – April 2015

2.3.4. (modified 18.08.2015) “English lessons” – September 2015

2.3.5. “Fitness Tips” – November 2016

2.3.6. “Famous Places” – November 2016

2.3.7. “Famous Quotes” – November 2016

In order to avoid any doubt: The Subscribers shall be able to subscribe for the specific Module not earlier than the date or the period on which the same shall be available, specified above. Once launched, each Module will remain available for subscription until the end of the Service duration.

2.4. The Service and each Module shall be used by SMS communication which shall include the usage of the following SMS commands:

2.4.1. ”POMOSHT or INFO”, or aliases that will be communicated additionally to the Subscribers in the messages for each Module: All Subscribers to each Module can send SMS (0.00 lv.) with the specified keyword to the respective Module short number in order to receive instructions on basic service and more information on the Service.

2.4.2. ”CLUE” or aliases, that will be communicated additionally to the Subscribers in the messages for the Module: Only the subscribers of Module “Guess this” can send SMS (0.00 lv.) with the specified keyword or aliases to the respective Module short number in order to receive the next clue for the test.

2.4.3 ”GUESS” or aliases that will be communicated additionally to the Subscribers in the messages for the Module: Only the subscribers of Module “Guess this” can send SMS (0.00 lv.) with the specified keyword or aliases to the respective Module short number in order to receive an SMS with the options for right answer to choose from.

„Познай това“ могат да изпращат SMS (0.00 лв.) с описаната ключова дума или подобна към съответния кратък номер на Модула, за да получат SMS с възможни отговори, от които да избират.

2.4.4. “FINAL” или подобни думи, за които Абонатите ще бъдат уведомявани в текста на съобщенията за Модула: Само Абонатите на Модул „Урок по Английски език“ могат да изпращат SMS (0.00 лв.) с описаната ключова дума или подобна към съответния кратък номер на Модула, за да получат отново последния въпрос, който им е изпратен.

2.4.5. „PAROLA“ или подобни думи, за които Абонатите ще бъдат уведомявани в текста на съобщенията за Модула: Само Абонатите на Модули „Известни дестинации“, „Известни цитати“ и „Фитнес съвети“ могат да изпращат SMS (0.00 лв.) с описаната ключова дума или подобна към съответния кратък номер на Модула, за да получат идентификационни данни, за достъп до “mobisite”.

2.4.6. (до 09.04.2015 г., изм. 15.01.2016 г.)

<i>Списък на думи за отказ (изписани на латиница)</i>	<i>Списък на думи за отказ (изписани на кирилица)</i>
OTKAZ	спиране
CANCEL	СПРИ
STIGA	ОТПИШИ
NEISKAM	ПРЕКРАТИ
SPRI	ОТМЕНИ
OTPISHI	НАПУСНИ
PREKRATI	ДЕАКТИВИРАЙ
OTMENI	ПРИКЛЮЧИ
NAPUSNI	ОТКАЖИ
DEAKTIVIRAI	ИЗКЛЮЧИ
PRIKLUCHI	СТОП
OTKAZHI	ПРЕКЪСНИ
IZKLUCHI	СПИРАНЕ
STOP	ИЗКЛЮЧВАНЕ
PREKASNI	ОТКАЗВАНЕ
SPIRANE	ДЕАКТИВИРАНЕ
IZKLUCHVANE	ПРИКЛЮЧВАНЕ
OTKAZVANE	Неискам
DEAKTIVIRANE	ОТКАЗ
PRIKLUCHVANE	СТОП
PREKUSNI	Stop

2.4.4. ”FINAL”, or aliases that will be communicated additionally to the Subscribers in the messages for the Module: Only the subscribers of Module English Lessons can send SMS (0.00 lv.) with the specified keyword or aliases to the respective Module short number in order to receive the last question that was served to him.

2.4.5. ”PASSWORD”, or aliases that will be communicated additionally to the Subscribers in the messages for the Module: Only the subscribers of Modules Famous Places, Famous Quotes and Fitness Tips can send SMS (0.00 lv.) with the specified keyword or aliases to the respective Modules short numbers in order to receive their credentials to login to the mobisite.

2.4.6. (added 09.04.2015 г., changed 15.01.2016)

<i>List of keywords for cancelation or unsubscribtion (written in latin letters)</i>	<i>List of keywords for unsubscribtion written in Cyrillic</i>
OTKAZ	спиране
CANCEL	СПРИ
STIGA	ОТПИШИ
NEISKAM	ПРЕКРАТИ
SPRI	ОТМЕНИ
OTPISHI	НАПУСНИ
PREKRATI	ДЕАКТИВИРАЙ
OTMENI	ПРИКЛЮЧИ
NAPUSNI	ОТКАЖИ
DEAKTIVIRAI	ИЗКЛЮЧИ
PRIKLUCHI	СТОП
OTKAZHI	ПРЕКЪСНИ
IZKLUCHI	СПИРАНЕ
STOP	ИЗКЛЮЧВАНЕ
PREKASNI	ОТКАЗВАНЕ
SPIRANE	ДЕАКТИВИРАНЕ
IZKLUCHVANE	ПРИКЛЮЧВАНЕ
OTKAZVANE	Неискам
DEAKTIVIRANE	ОТКАЗ
PRIKLUCHVANE	СТОП
PREKUSNI	Stop

PRESTANETE	Стоп
SPRETE	Стоб
Rtop	прекрати
stiga	Спри
Stop	Отмени
STOP	Напусни
NAPUSKANE	деактивирай
NAPUSKAM	приклучи
	Откажи
	Изключи
	Стоп
	прекъсни
	Спиране
	изключване
	отказване
	деактивиране
	приключване
	Отпиши
	Спрете
	Престанете
	отка3
	напускам
	напусни
	Стига
	напускане

или подобни думи, за които Абонатите ще бъдат уведомявани в текста на съобщенията за всеки от Модулите:

- Всички абонати и потребители на Мобилтел могат да изпратят SMS (0.00 лв.) с описаната ключова дума, ако не желаят да получават SMS-и, рекламиращи съответния Модул.

- Всички Абонати на някой или всички Модули на Услугата могат да изпратят SMS (0.00 лв.) с описаната ключова дума до съответния кратък номер на Модула, за който са абонирани, в случай, че желаят да прекратят абонамента си за съответния Модул. *С оглед избягване на всяко съмнение:* Абонатите, които са се абонирали за повече от един Модул трябва да изпратят SMS-и (0.00 лв./всеки) с горепосочения текст до всеки от кратките номера на Модулите, за които са абонирани, ако искат да прекратят абонамента си за Услугата като цяло.

2.5. Всеки Абонат на „Персонален тест“, „Здравен барометър“ и „Урок по Английски език“ има право всеки ден да попълва по 1 (един) различен тест за всяка

PRESTANETE	Стоп
SPRETE	Стоб
Rtop	прекрати
Stiga	спри
Stop	отмени
STOP	напусни
NAPUSKANE	деактивирай
NAPUSKAM	приклучи
	откажи
	изключи
	стоп
	прекъсни
	спиране
	изключване
	отказване
	деактивиране
	приключване
	отпиши
	Спрете
	Престанете
	отка3
	напускам
	напусни
	Стига
	напускане

or aliases that will be communicated additionally to the Subscribers in the messages for each Module:

- All Mobiltel`s users and subscribers can send SMS (0.00 lv.) with the specified keyword if they want to cease receiving of broadcasting SMSs for the respective Module.

- All Subscribers to any or all Modules of the Service may send SMS (0.00 lv.) with the specified keyword to the respective Module short number in case they want to unsubscribe from the respective Module. *In order to avoid any doubt:* The Subscribers who have subscribed to more than one Modules shall send SMS (0.00 lv./each) with the above text to each short number of each Modules they have subscribed to in order to cease their subscription to the Service entirely.

2.5. Every eligible Subscriber of Personality Test, Wellness Barometer and English Lessons and Guess this has the right to answer every day 1 (one) different test from each Trivia to which the latter has subscribed to. Each test consists a set of up to 5 (five) questions or clues. At the end of each test the

Тривия, за която има абонамент. Всеки тест съдържа до 5 (пет) въпроса или указания. След края на всеки тест Абонатът получава резултат или отговор на загадката спрямо отговорите, които той/тя е дал. Всеки Абонат за „Фитнес съвети“, „Известни дестинации“ и „Известни цитати“ има право да получава 1 SMS с различно съдържание всеки ден и да получи достъп до съответното съдържание в “Mobisite”.

3. Абонамент. Заплащане на абонамента. Прекратяване.

3.1. (доп. 09.04.2015 г., доп. 15.01.2016 г., изм. 18.02.2016 г., изм. 06.06.2017г.) За да се абонира за конкретен Модул от Услугата лице, което отговаря на условията по т. 1.4. от настоящите Условия, може да направи това чрез Мтел менюто на аппарата си /т. нар. STK меню/ или трябва да изпрати на съответния кратък номер на конкретния Модул SMS (0,00 лв.) с някоя от ключовите думи „START“, „DA“, „YES“, „OK“, „GO“, „OKEY“, „DOBRE“, „HAIDE“, „OKK“, „IGRAYA“, „HAIDE“, „UCHASTVAM“, „NACHALO“, „ZAPOCHVAY“, „ZAPOCHNI“ „Добре“, „окей“, „Да“, „Хайде“, „Играя“, „Участвам“, „Начало“, „Започвай“, „Започни“, „GOOD“, „COME ON“, „OKK“, „PLAY“, „COME ON“, „PARTICIPATE“, „START“, „BEGIN“, or aliases that will be communicated additionally to the customers in the messages for each Module or any other keyword different from item 2.4.1. to 2.4.6. of the current Rules.

С оглед избягване на всяко съмнение: Всяко лице може да се абонира за повече от един Модул . Абонамент за всеки от Модулите ще бъде възможен след неговото пускане на датите, посочени в т. 2.3. от тези Условия.

3.2. При успешен абонамент за някой от Модулите Абонатите получават от същия кратък номер SMS съобщения (0.00 лв.), както следва:

3.2.1. Поздравително съобщение за потвърждаване на абонамента.

3.2.2. Съобщение, което съдържа информация за Услугата.

3.2.3. Съобщения с приложимото за съответния Модул съдържание.

3.3. Абонаментът се счита за извършен от момента на получаване на потвърждението по т. 3.2.1.

3.4. За първите 7 (седем) дни (безплатен пробен период) абонаментът за Услугата е безплатен. От 8-мия ден нататък, Абонатите на Услугата, които не са прекратили Абонамента си за съответния Модул, ще бъдат таксувани с **0.30 лв. (с ДДС) на ден за всеки Модул** (дневен абонамент), за който са се абонирани. Абонаментът ще бъде подновяван ежедневно, освен ако Абонатът не го прекрати по описания в тези

Subscriber receives a summary result or the answer to the riddle based on the answers that (s)he gave during the test. Every subscriber of Fitness Tips, Famous Places and Famous Quotes has the right to receive 1 SMS with different content every day and have access to the corresponding content of the related Mobisite.

3. Subscription. Payment of the Subscription. Termination.

3.1. (Supplemented 09.04.2015, supplemented 15.01.2016, modified 18.02.2016, modified 06.06.2017) In order to register to a particular Module from the Service, a person, meeting the conditions under item 1.4. of these Rules, may subscribe by using the Mtel menu from the mobile phone /STK menu/ or shall send to the respective short number of the respective Module SMS (0.00 lv.) with any of the key words “START“, „DA“, „YES“, „OK“, „GO“, „OKEY“, „DOBRE“, „HAIDE“, „OKK“, „IGRAYA“, „HAIDE“, „UCHASTVAM“, „NACHALO“, „ZAPOCHVAY“, „ZAPOCHNI“ „Добре“, „окей“, „Да“, „Хайде“, „Играя“, „Участвам“, „Начало“, „Започвай“, „Започни“, „GOOD“, „COME ON“, „OKK“, „PLAY“, „COME ON“, „PARTICIPATE“, „START“, „BEGIN“, or aliases that will be communicated additionally to the customers in the messages for each Module or any other keyword different from item 2.4.1. to 2.4.6. of the current Rules.

In order to avoid any doubt: Each person may subscribe to more than one Modules. The subscription for each of the Modules shall be possible after the launch of each Module on the dates specified in art. 2.3. of these Rules.

3.2. Upon successful subscription for some of the Modules the Subscribers shall receive SMSs (0.00lv.) from the same short number as follows:

3.2.1. Congratulation message confirming the successful subscription.

3.2.2. A message containing information about the Service.

3.2.3. Messages with content of the relevant Module.

3.3. The subscription shall be considered effected from the receipt of the confirmation under item 3.2.1.

3.4. For the first 7 (seven) days the subscription will be free of charge (“Free Trial”). From the 8th day onwards, the Subscribers to the Service who have not unsubscribed from the corresponding Module, will be charged **0.30 BGN per day (inclusive of VAT) for each Module** (Daily subscription) they have subscribed to. The subscription will be renewed on a daily basis unless the Subscriber unsubscribes, following the steps set out in these Rules. *Example:* The Subscriber has subscribed to 4 Modules of the Service and shall pay daily subscription at the amount of BGN 1.20 lv. incl. VAT (4 x 0.30 BGN).

3.4.1. The Daily subscription for each Module shall include the period from 00:00:00 a.m. till 23:59:59 p.m. of the respective

Условия начин. *Пример:* Абонатът се е абонира за Модулите на Услугата и ще заплаща дневен абонамент от 1.20 лв. с ДДС (4 x 0.30 лв.).

3.4.1. Дневният абонамент за всеки от Модулите обхваща периодът от 00:00:00 часа до 23:59:59 часа на съответния ден.

3.5. Всеки Абонат има право на безплатен пробен период за всеки Модул само веднъж, което означава:

3.5.1. В случай, че Абонатът прекрати Абонамента си към съответния Модул, след изтичането на безплатния пробен период и се регистрира отново за същия Модул няма да получи допълнителен безплатен пробен период за същия Модул .

3.5.2. В случай, че Абонатът прекрати абонамента си към съответния Модул по време на безплатния пробен период и след това се абонира отново за същия Модул, ще продължи абонамента си с оставащите дни от безплатния пробен период, които е имал преди да прекрати абонамента си.

3.6. След успешен абонамент за даден Модул, Абонатите ще получават всеки ден по време на безплатния период и всеки ден, след успешно таксуване по време на платения период, съдържание чрез SMS, съобразно темата на съответния Модул .

3.6.1. За „Персонални тестове“, „Здравен барометър“ „Урок по Английски език“ и „Познай това“ всеки SMS съдържа въпроси и 2 или 3 варианта на отговори от типа 1=AAAAA, 2=BBBBBB или 3=CCCCC, или указания и след това въпрос. Отговорът на Абоната трябва да бъде i) един от съответните номера 1,2,3 или текстов отговор (за „Персонален тест“, „Здравен барометър“, „Урок по Английски език“) или ii) Предположението на Абоната или думата „JOKER“ или подобна (за Тривия „Познай това“).

3.6.2. За „Фитнес съвети“, „Известни дестинации“ и „Известни цитати“, всеки SMS съдържа кратко, статично съдържание, заедно с уеб линк към “mobisite”.

3.7. (доп. 18.08.2015 г., изм. 02.12.2015 г., изм. 15.01.2016 г.) Абонатите (a) по време на безплатния пробен период и (b) Абонатите по време на платения период, които са били успешно таксувани за деня, ще получават съдържанието, за което са се абонирали. До 31.12.2016 г. включително и двата вида Абонати на Услугата ще получават по 1 (една) точка след успешно получаване на съдържанието. Всяка получена точка дава право за участие в теглене за награда по реда на

day.

3.5. Each Subscriber is entitled to a Free Trial for each specific Module only once, meaning that:

3.5.1. If a Subscriber unsubscribes from the particular Module after the end of the Free Trial period and then registers again to the same Module he will not get an additional Free Trial Period for the same Module.

3.5.2. If a Subscriber unsubscribes from the respective Module within the Free Trial period and then registers again to the same Module, he will continue his/ her subscription with the remaining days of the Free Trial Period he/she was entitled to prior to his/her opt-out.

3.6. After successful subscription to respective Module the Subscribers shall receive every day during the free week and upon the daily successful charge after the free week, content by SMS related to the topic of the particular Module.

3.6.1. For Personality Test, Wellness Barometer and English Lessons and Guess this, each SMS contains questions and 2 or 3 answer variants in the format 1=AAAAA, 2=BBBBBB or 3=CCCCC or instructions followed by a question. The Subscriber’s response must be i) the corresponding number 1, 2, 3 or verbatim answer (for Personality Test, Wellness Barometer and English Lessons Trivia) or ii) the subscribers’ guess or the word “Clue” or aliases (for the Trivia “Guess this”).

3.6.2. For Fitness Tips, Famous Places and Famous Quotes each SMS contains basic static content along with a web link to a Mobisite.

3.7. (supplemented 18.08.2015, modified 02.12.2015., modified 15.01.2016) Subscribers (a) during their Free Trial and (b) Subscribers during the Paid Period that have been successfully charged for the day will get the content for which they have subscribed for. Until 31.12.2016 both types of Subscribers to the Service will be awarded with one (1) point after every successful delivery of the content. Each awarded point making them eligible for participation in a draw for prize under the terms of Section 4 of these Rules.

3.8. The daily subscription shall be included in the monthly bill for subscribers under contract. In case the subscriber uses a prepaid service, the cost of the daily subscription will be deducted from the amount available in the SIM card. If the SIM card doesn’t have a sufficient amount to cover the charge of the

Раздел 4 от тези Условия.

3.8. Дневният абонамент ще бъде включен в месечната фактура на абонатите по договор, а в случай, че потребителят ползва предплатена услуга, стойността на дневния абонамент се удържа от наличната сума по SIM картата му. В случай, че в SIM картата не е налична сума, достатъчна, за да покрие стойността на абонамента, достъпът до Услугата се блокира докато цената на абонамента може да бъде удържана от заредена сума по SIM картата.

3.9. Абонаментът за Услугата се подновява автоматично в края на всеки дневен абонаментен период за следващ дневен абонаментен период. Всяко подновяване на абонамента след изтичането на безплатния пробен период се заплаща от Абонатите на Услугата и е на стойност **0.30 лв. с ДДС за всеки отделен Модул**.

3.10. Абонаментът за Услугата се прекратява съгласно всички описани начини в т. 2.4.5. и SMS команди (0.00 лв.). Абонаментът се прекратява и в случай, че Абонатът прекрати договорните си взаимоотношения с Мобилтел за предоставяне на електронни съобщителни услуги или престане да ползва предплатена услуга, предлагана от Мобилтел. В тези случаи Абонатът губи натрупаните точки, като няма право да участва в тегленето на наградите, както и на парична или каквато и да е друга компенсация. *С оглед избягване на съмнение:* Тъй като абонаментът е дневен, съгласно описания период, който се обхваща от дневния абонамент в т. 3.4.1. по-горе, в случай че Абонатът прекрати абонамента си за даден Модул през даден ден в периода от 00:00:00 часа до 23:59:59 часа на съответния ден, същият ще бъде таксуван за този ден, като таксуването ще бъде преустановено считано от 00:00:00 часа на следващия ден.

3.11. С изпращането на SMS за абониране за Услугата съгласно описаното в настоящите Условия, поради характера на Услугата, Абонатът получава цифрово съдържание веднага и следователно изпълнението започва веднага - от момента на получаване на SMS, който потвърждава абонамента за Услугата. По тази причина и съгласно чл. 57, т. 13 от ЗЗП, с изпращането на SMS за абониране за Услугата, Абонатът се съгласява и декларира, че му е известно, че няма право на отказ от Услугата по смисъла на чл. 50 - 56 от ЗЗП. Абонаментът за Услугата може да бъде прекратен по всяко време, без допълнителни такси, съгласно процедурата описана в т. 3.10. във връзка с т. 2.4.5.

4. Награди. Теглене на наградите.

subscription, access to the services will be blocked until the subscription price is deducted when the SIM card is charged.

3.9. The subscription for the Service shall be automatically renewed at the end of each daily subscription period for the next day's subscription period. Each renewal of the subscription after the Free trial period shall be paid by the Subscribers and is at the amount of **BGN 0.30 VAT incl. for each separate Module**.

3.10. Subscription to the Service may be cancelled with any of the ways described in art. 2.4.5. and by using the SMS commands specified there (0.00 lv.). The subscription shall be terminated in case the Subscriber discontinues his/ her contract relations with Mobitel concerning the provision of electronic communications services. In these cases the Subscriber loses his/ her points collected so far and shall not be eligible to take part in the drawings of prizes, as well as to a monetary or any other compensation. *In order to avoid any doubt:* Since the subscription is on a daily basis according to the period of the daily subscription specified in item 3.4.1. above, in case the Subscriber shall terminate his/her subscription for a respective Module on a specific day within the period of 00:00:00 a.m. to 23:59:59 p.m., the latter shall be charged for this day and he/she shall not be charged any more as from 00:00:00 a.m. on the next day.

3.11. Upon sending SMS to subscribe to the Service, by way of its nature, the User is immediately provided with digital contents and therefore, the Service implementation starts immediately - at the moment of receiving the SMS that confirms the activation of the subscription to the Service. Therefore, in accordance with article 57, section 13 of the Consumer Protection act, the Subscriber does not have right of withdrawal under art. 50 – 56 from Consumer Protection Act. The subscription for the Service can be terminated at any time and with no additional costs, according to the procedure described in article 3.10. and 2.4.5.

4. Prizes. Draw of prizes.

4.1. (modified 18.08.2015, modified 02.12.2015, modified 15.01.2016) Both the Subscribers who use the Service through the free trial period and the Subscribers who use the Service through the Paid Period shall receive one (1) point per day after every successful delivery of the content for the respective Module they have subscribed to, until 31.12.2016 (included). In case the Subscriber has subscribed to more than one Modules until 31.12.2016 he/she shall receive as many points for the respective days as the number of the Modules he/she has subscribed to. *Example:* The Subscriber has subscribed to two Modules for the respective day – he/she shall receive two points

4.1. (изм. 18.08.2015 г., изм. 02.12.2015 г., изм. 15.01.2016 г.) Както Абонатите, ползващи Услугата през безплатния пробен период, така и тези, които я ползват през платения период до 31.12.2016 г. включително получават по 1 (една) точка на ден, след успешно получаване на съдържанието за съответния Модул, за която са се абонирали. В случай, че Абонатът се е абониран за повече от един Модул, до 31.12.2016г. (включително) той/тя получава толкова точки през деня, за колкото Модула се е абониран/а. *Пример:* Абонатът се е абониран за два Модула за съответния ден – получава две точки за този ден.

4.2. (изм. 18.08.2015 г., изм. 02.12.2015 г., изм. 15.01.2016 г.) Натрупаните точки по начина и до датата, описани в предходния чл. 4.1. дават право на Абоната да участва в дневно теглене за Награда на деня, последното от които ще бъде проведено на 02.01.2018 г. След тази дата дневни тегления няма да се провеждат и няма да бъдат разпределяни Награди на деня. Всяка точка, натрупана до 31.12.2017 г. за участие в тегленето е валидна и може да участва само в тегленето на Награда на деня за съответния ден, в който е получена. В случай, че Абонатът е получил повече от една точка през съответния ден (в случаите, когато е абониран за повече от един Модул), същият участва толкова пъти в тегленето на Наградата на деня, колкото точки е натрупал за съответния ден. Така шансовете да бъде изтеглен за наградата на съответния ден се увеличават.

4.3. В случай на прекратяване на Абонамента от страна на Абоната, точките, които вече са получени от него се включват в съответните тегления на Награди за деня.

4.4. (изм. 18.08.2015 г., изм. 02.12.2015 г., изм. 15.01.2016 г.) Всеки ден от периода на предоставянето на Услугата до 31.12.2017 г. включително се разпределя по една Награда на деня, съгласно описаното в т. 4.6. Печелившият на Наградата за съответния ден се определя чрез теглене, в което участват всички Абонати, които са получили точки за съответния ден по реда, описан в този Раздел 4 от тези Условия. Тегленето на Наградите на деня ще се извършва веднъж седмично, а именно - всеки вторник в централния офис на Мобилтел в гр. София от комисия, съставена от служители на Мобилтел посредством специализиран софтуер, като при тези тегления ще се определят печелившите на Награди на деня за периода от 00:00:00 часа във вторник до 23:59:59 часа в понеделник на предходната седмица.

4.5. За всяка Награда на деня се изтегля по един печеливш участник и десет резервни печеливши

for this day.

4.2. (modified 18.08.2015, modified 02.12.2015, modified 15.01.2016) The points collected under the way described in the previous art. 4.1. enable the Subscriber to participate in a daily draw for Daily Prize, the last will be held on 02.01.2018. After that there will be no daily draws and there won't be daily prizes. Each point gathered until 31.12.2017 for participating in draw, is valid and may participate only in the draw of the Daily prize for the respective day the point was received. In case the Subscriber has received more than one point during the respective day (in cases when he/she has subscribed to more than one Modules), the latter shall participate in the draw for the Daily prize as many times as the number of the points he/she has received for the respective day. So the chances to be pulled for the prize of that day increase.

4.3. In case of termination of the Subscription by the Subscriber, the draw points already received by him/her shall be eligible for the respective Daily draws of prizes.

4.4. (modified 18.08.2015, modified 02.12.2015, modified 15.01.2016) Each day of the providing of the Service up to 31.12.2017 (included) one Daily Prize shall be given according to the types described in art. 4.6. The winner of the Daily Prize for the respective day shall be defined through a draw in which shall be included all Subscribers who have received points for the respective day under the way defined in Section 4 of these Rules. The draw of the Daily Prizes shall be performed once a week – each Tuesday in the general office of Mobiltel in the city of Sofia by a commission of Mobiltel's employees and by using a special software. In these draws shall be defined the winners of Daily prizes for the period from 00:00:00 a.m. of Tuesday till 23:59:59 p.m. of Monday of the previous week.

4.5. For each Daily Prize shall be defined one winner and ten substitutes, who can replace the winner in case the latter cannot be found or refuse to receive the prize.

4.6. (modified 18.08.2015) The Daily Prize is:
(a) a discount at the amount of BGN 30 (thirty) VAT incl. for conversations. (b) a discount at the amount of 30 lv VAT incl. from the invoice (in case the subscriber uses a tariff plan with unlimited talk time and cannot receive the prize as free talk time).

4.6.1 (new, supplemented, and modified 18.08.2015) In case the prize is a discount of BGN 30 (thirty) VAT incl. (according to 4.6. (a) above) this discount is applicable to the price paid by the Subscriber for the air time to all national networks (mobile and fixed) to all local operators, according to the Subscriber's

участници, които могат да заместят предходния в случай, че той не може да бъде намерен или откаже да получи наградата.

4.6. (изм. 18.08.2015 г.) Наградата на деня е:

(а) отстъпка в размер на 30 лева (тридесет) с ДДС време за разговори или

(б) отстъпка в размер до 30 (тридесет) лева с ДДС от фактура (в случаите, когато съответният абонат ползва тарифен план с неограничени разговори и не може да получи наградата под формата на време за разговори).

4.6.1. (нова, доп. и изм. 18.08.2015 г.) В случай, че наградата е отстъпка в размер на 30 (тридесет) лева с ДДС време за разговори (по т. 4.6. (а) по-горе), тази отстъпка се прилага спрямо цената, дължима от Абоната за проведените разговори към всички национални мрежи (мобилни и фиксирани) на всички местни оператори, съгласно съответния тарифен план на Абоната. Отстъпката се прилага само за гласова услуга (без SMS, data трафик и др.). Отстъпката е с валидност 1 (един) месец от датата на активирането ѝ, като в случай, че не се използва в рамките на посочения период на валидност, същата не се прехвърля за следващ месец. Всеки петък ще бъдат активирани отстъпките на спечелилите през предходната седмица Абонати на Услугата. Отстъпката се отразява във фактурата на Абонатите, ползващи услуга по договор от Мобилтел. В случай, че за периода на валидност на отстъпката, на Абоната са издадени две билингови фактури, то тя ще бъде отразена в двете фактури (ако не е изразходвана изцяло още по време на таксуващ период, обхванат от първата фактура). Един Абонат може да спечели максимум 30 (тридесет) награди в рамките на един месец. Максималната отстъпка, която може да бъде ползвана с натрупване в рамките на месец е общата цена, дължима за ползвани гласови услуги в рамките на месеца, но не повече от 900 лв. (деветстотин лева) с ДДС.

4.6.2. (нова, 18.08.2015 г.) В случай, че наградата е до 30 (тридесет) лева с ДДС отстъпка от фактура (по т. 4.6. (б) по-горе), отстъпката се отразява в следващата билингова фактура на съответния абонат, като се приспада от общата дължима сума по нея. В случай, че следващата билингова фактура на съответния абонат е на стойност под 30 (тридесет) лева с ДДС, отстъпката, съответно – предоставената награда, е на стойността на фактурата, като абонатът няма право да ползва допълнителна отстъпка от следваща фактура до достигане на сумата от 30 (тридесет) лева с ДДС или каквото и да било друго обезщетение. *Пример:* В случай, че стойността на следващата билингова фактура на съответния абонат е 50 (петдесет) лева с ДДС, отстъпката, съответно – предоставената награда ще бъде в размер на 30 (тридесет) лева с ДДС и съответният абонат ще заплати стойността на фактурата след приспадане на отстъпката или сума в

tariff plan. The discount applies only for air time (without SMS, data traffic and others). The discount is available only for 1 month from the activation date, in case it is not used during that period of validity, the same doesn't transfer for next month. Each Friday the discounts will be activated for the winners from the previous week Subscribers to the Service. The discount will be visible in the invoice of the Subscribers, using a Mobiltel service. In case, there are 2 billable invoices for the period of validity of the discount for the service, then it will be visible in both invoices for the subscriber (if it isn't used throughout the tax period, of the first invoice). A user can win maximum 30 prizes in one month. The maximum discount that may be used cumulatively within one-month period is the total price owed by the respective Subscriber for voice services during this period, but not more than BGN 900 (nine hundred Bulgarian levas) VAT included.

4.6.2. (new, 08.18.2015) In case, that the prize is up to 30 (thirty) BGN VAT incl discount from invoice (under p. 4.6. (b) above), the discount is reflected in the next billing invoice for the subscriber and is deducted from the total amount owed by him/her. If the next biling invoice of the subscriber is less than 30 (thirty) BGN VAT incl, the discount, respectively - the prize, is the value of the invoice, the subscriber will not be eligible for an additional discount of next invoice until the amount thirty (30) BGN VAT incl. is reached or any other compensation. *Example:* If the value of the next biling invoice of the subscriber is 50 (fifty) BGN with VAT incl, respectively - the prize will be 30 (thirty) BGN with VAT and the subscriber will pay the invoice value after deduction of discount or amount of 20 (twenty) BGN. In case, that the value of the next biling invoice of the subscriber is 20 (twenty) BGN VAT incl., respectively - a premium will be equal to the amount due on the invoice - 20 (twenty) BGN with VAT incl and the subscriber will pay invoice value of 0.00 BGN (zero Bulgarian levas) with VAT inc. In the second case the subscriber will be entitled to a discount of 10 (ten) BGN VAT incl from next biling invoice.

4.7. Within 1 (one) year from the period of provision of the Service 365 (three hundred sixty-five) Daily prizes shall be given.

размер на 20 (двадесет) лева. В случай, че стойността на следващата билингова фактура на съответния абонат е 20 (двадесет) лева с ДДС, отстъпката, съответно – предоставената награда ще бъде равна на размера на дължимата сума по фактурата – 20 (двадесет) лева с ДДС и съответният абонат ще заплати фактура на стойност 0,00 лв. (нула лева) с ДДС. Във втория случай абонатът няма да има право да получи отстъпка от 10 (десет) лева с ДДС от по-следващата си билингова фактура.

4.7. В рамките на 1 (една) година от периода на предоставяне на Услугата, могат да бъдат раздадени 365 (триста шестдесет и пет) Дневни награди.

5. Определяне на печеливш участник. Получаване на наградите.

5.1. След изтегляне на потенциален печеливш участник и резервен печеливш участник за съответната Награда на деня, Мобилтел извършва проверка дали печелившият участник има неплатени задължения към дружеството.

5.2. След извършване на проверката по чл. 5.1. и определяне на печеливш участник, Мобилтел се свързва със съответния печеливш участник на номера, от който е осъществен абонамента за Услугата. Ще бъдат правени 3 (три) опита в рамките на 1 (един) ден за връзка с печелившите участници. Ако не е осъществен контакт след този период от време, първият резервен печеливш участник замества потенциалния победител, който губи правото да получи наградата и с резервния печеливш участник се прави опит за връзка по същия начин. В случай, че и с него/нея не бъде осъществен контакт, процедурата се повтаря по отношение на останалите резервни печеливши участници.

5.3. След осъществяване на успешен контакт с печелившия участник, в случай, че той/тя има задължения към Мобилтел, той не може да получи наградата преди да ги заплати, но не по-късно от 3 (три) дни от уведомяването за спечелването ѝ. В случай, че печелившият участник заплати задълженията си към Мобилтел в посочения срок, той може да получи наградата. В случай, че същият не заплати задълженията си в посочения срок, същия губи правото да получи наградата, която остава неразпределена.

5.4. В случай, че лицето, ползвател на номера, от който е осъществен абонамента не е негов титуляр, за да бъде получена и качена наградата на този номер, служителят на Мобилтел, който осъществява контакт с победителите, трябва да получи изричното съгласие на титуляра.

5. Winner Selection Process. Prize Delivery.

5.1. After defining a potential winner and substitute for the respective Daily Prize, Mobitel shall check whether the Subscriber has unpaid debts to the company.

5.2. After performing the check under item 5.1. and defining the winner, Mobitel shall contact the respective winner by calling the number of which the Service subscription has been made. There will be made three (3) attempts within 1 (one) day to contact the winners. In case the winner cannot be found within this time period, the first substitute may replace the potential winner who shall lose the right to receive the prize and with the first substitute the procedure already described shall be repeated. In case he/she cannot be reached the procedure already described shall be repeated for the other substitutes.

5.3. After contacting the winner and in case he/she has unpaid debts to Mobitel, he/she cannot receive the prize unless he/she shall pay his/her debts but not later than 3 (three) days from the notice for winning the prize. In case the winner shall pay the debts within the term specified he/she may receive the prize. In case he/she shall fail to pay the debts within the term specified, the latter shall lose the right of receiving the prize and it shall not be given to anyone.

5.4. In case the user of the number from which the subscription has been made is not the owner of the number, in order the prize to be uploaded to this number and to be used, the employee of Mobitel who shall contact the winners shall receive the explicit consent of the owner of the number.

5.5. In case the winner (i) cannot be contacted within given timelines, (ii) refuses to receive the prize when being contacted, (iii) in case he is not the owner of the number, the employee of Mobitel who shall contact the winners shall not receive the explicit consent of the owner another person to receive the prize or (iv) otherwise fails to comply with these Rules, he/she will be disqualified and will lose the right to receive the prize. In these cases the substitute shall become winner and the described procedure shall be repeated.

5.6. (modified 18.08.2015) After final definition of the winner under the terms of this Section, his/her telephone number except for the 3 last digits will be published on the Service website www.mtel.bg/fun-learn-2.

5.5. Ако печелившият участник (i) не може да бъде открит, в рамките на обявените срокове, (ii) откаже да получи наградата при осъществения контакт с него, (iii) не е титуляр на номера и служителят на Мобилтел, който осъществява контакт с победителите не получи съгласието на титуляра за получаване на наградата от друго лице или (iv) по някакъв друг начин не отговаря на тези Условия, той/тя губи правото да получи наградата и резервният печеливш участник има право да я получи, като за него се повтаря описаната процедура.

5.6. (изм. 18.08.2015 г.) След окончателното определяне на печеливш участник по реда на този раздел, неговият/нейният телефонен номер с изключение на последните 3 (три) цифри и три имена ще бъдат публикувани на уеб сайта на Услугата www.mtel.bg/fun-learn-2.

5.7. Абонатите, които ползват предплатени услуги от Мобилтел ще получат наградата, като същата ще бъде добавена към оставащата в SIM картата им сума, докато за Абонатите, които ползват услуги по договор с Мобилтел, отстъпката ще бъде отразена в следващите една или две месечни фактури.

5.8. Наградите трябва да бъдат приети във вида, в който са обявени и същите не могат да бъдат заменени за други награди, паричната им равностойност или прехвърляни на друго лице. След извършване на теглене на награди всеки вторник, същите ще бъдат активирани в петък същата седмица, когато ще бъдат обявявани имената на печелившите на уеб сайта на Услугата.

5.9. Мобилтел и Партньорът не отговарят: i) в случай, че наградата или която и да е част от нея не може да бъде получена, предоставена или реализирана поради невъзможност победителят да се идентифицира и/или да получи наградата или част от нея в определените срокове или поради други технически и/или юридически пречки, свързани с конкретния победител, ii) при невъзможност наградата или част от нея да бъде предоставена поради обстоятелства от непреодолима сила, поради нормативни или законови ограничения или други обстоятелства, iii) за действията на Абоната, независимо дали той е победител или не, които са против общоприетите морални норми, обществен ред и закони, извършени по време на неговия Абонамент или получаване на награда, iv) проблеми с мрежата, които биха довели до забавяне на получаване на SMS съобщенията, свързани с Услугата, независимо дали то е свързано с телефона на Абоната или с SMS портала, който обработва съобщенията и v) за загубени,

5.7. For the Subscribers who use postpaid services from Mobiltel the prize will be marked to their remaining amount in the SIM card, until the Subscribers use Mobiltel's services, the discount will be visible in the next one or two billing invoices.

5.8. The prizes must be accepted as announced, they cannot be exchanged for other prizes or money and may not be transferred to another person. After the draw for prizes which shall be made each Tuesday, the prizes shall be activated on Friday the same week when the names of the winners shall be announced on the web site of the Service.

5.9. Mobiltel and the Partner shall not be liable: i) in case the prize or a part of it cannot be received, provided or used because the winner cannot be identified and/or receive the prize or part of it within the terms specified or because of another technical and/or juridical obstacles related to the specific winner, ii) in case of failure the prize or part of it to be provided because of force majeure, due to regulatory or legal restrictions or other circumstances, iii) for any action that the Subscriber, winner or not, takes that is against accepted moral codes, public order and laws during his subscription or the receipt of the prize, iv) for the network problems that could give rise to delays in the reception of the SMS messages related to the Service, either on the Subscriber's equipment or on the SMS gateway that will process the messages and v) for lost, late, sent erroneously, incomplete, inaccurate, invalid or inaccurate data.

6. Other provisions.

6.1. The Subscribers are not allowed to use machines that send automatically SMS messages or automate/facilitate the answer process or any other alternative of sending SMS messages, other than the standard – via mobile phone. Mobiltel has the right to disqualify any Subscriber under the suspicion of breaking this obligation without any explanation and compensation.

6.2. With the subscription for the Service the users accept that the personal data provided by them shall be used by Mobiltel and the Partner for the purpose of the provision of the Service, organizing of different activities in it and receiving the prizes. All personal data shall be collected and saved under the terms and conditions in Protection of Personal Data Act.

6.3. The present Rules are available at www.mtel.bg/fun-learn-2.

6.4. Mobiltel reserves the right to change the present Rules at any moment. The changes shall enter into force as from the date

закъснели, погрешно изпратени, непълни, неточни, невалидни данни.

6. Други разпоредби.

6.1. Абонатите нямат право да използват системи, които изпращат автоматични SMS-и или автоматично да програмират начина на отговаряне или някакъв друг, алтернативен начин на изпращане на SMS, различен от стандартния, а именно - през мобилен телефон. При съмнения за такива злоупотреби, Мобилтел има право да прекрати абонамента на това лице без каквито и да било обяснения и компенсация.

6.2. С абонирането си за Услугата, потребителите се съгласяват предоставените от тях лични данни да се използват от Мобилтел и Партньора за целите на предоставянето на Услугата, организиране на различните активности в нея и организиране получаването на наградите. Всички лични данни ще се събират и съхраняват при условията на Закона за защита на личните данни.

6.3. Настоящите Условия са достъпни на www.mtel.bg/fun-learn-2.

6.4. Мобилтел си запазва правото да променя настоящите Условия, във всеки момент. Измененията влизат в сила от дата на публикуването им на уеб сайта по предходната точка.

6.5. Комуникацията във връзка с Услугата се осъществява от Мобилтел на customerservice@mobiltel.bg.

6.6. Ако по някаква причина, Абонат на Услугата реши да смени своя телефонен номер, натрупаните точки не могат да бъдат прехвърлени към новия номер. Ето защо, участникът ще загуби натрупаните точки. Натрупаните точки не могат да бъдат прехвърлени на друг участник или друго лице, дори ако това лице е абонат на Услугата.

6.7. Мобилтел може по всяко време по своя преценка временно или постоянно да спре Услугата, като уведоми Абонатите за това на www.mtel.bg, без да е длъжен да посочва причини и без да дължи компенсация на Абонатите.

6.8. (отм. 09.04.2015 г.)

6.9. Настоящите Условия влизат в сила от 20.10.2014 г.

of publication on the web site specified in the previous item.

6.5. The communication in connection with the Service shall be leaded by Mobiltel on customerservice@mobiltel.bg.

6.6. If, for any reason, a Service Subscriber decides to change his mobile phone number, the accumulated points cannot be transferred to the new number. Therefore, the Subscriber will lose these accumulated points. The points scored by the Subscriber also cannot be transferred to another Subscriber, even if he/she is a Subscriber for the Service.

6.7. Mobiltel may at any time at their own discretion cease temporarily or permanently the provision of the Service after noticing the Subscribers for this on www.mtel.bg without being obliged to show reasons and paying compensation.

6.8. (removed on 09.04.2015)

6.9. The present Rules shall enter into force as from 20.10.2014.